

Two- day National Conference on “Regional Literatures in English Translation: Global Perspectives”

The first day of Two-day National Conference on “Regional Literatures in English Translation: Global Perspectives in VFSTR was filled with enthusiasm organized by Division of English, Department of S&H , in collaboration with ICSSR, MHRD, New Delhi here on Friday at Sangamam Seminar Hall.

Dr. Allamneni Sharada, Head, Division of English was the Chair and Dr. P. Mohanacharyulu was the Convenor. Prof. Panchanan Mohanty, Dean- School of Humanities, University of Hyderabad and Prof. Priyanka Tripathi from IIT, Patna were the resource persons.

Speaking on the occasion, Registrar Dr. M.S Raghunathan proudly reminded the works of Thirukullar in Tamil which could not be appropriately translated in any language and thus preserved its uniqueness. He applauded the Division of English undertaking such a significant Conference which everyone needs to be aware of.

Dr. Mohanacharyulu, Convenor of the Conference said that 72 papers are received where 46 papers are finalized for presentation.

Prof. Sharada said that the translation activity was under process since colonial period where many works of Indian languages in law and medicine were translated. She also said that the translation helped to relieve ourselves. European translators maintained a sort of fidelity to the texts while translation. It will be a great step if the institution has translation as a part of curriculum, she added.

Rector, Dr. K. Satya Prasad mentioned about the preserving the originality of the author and the originality of their works while translating.

Dean, R&D Dr. Srinivasa Rao proudly mentioned that VFSTR is one such university support in the field of research on a big scale. Dr. N. Srinivasu of S&H Department proudly announced that 130 papers were published in the department of S & H. He said that the faculty members of the department constantly worked together to obtain a funding by DST programs upto 1.3 crore. He also expressed his gratitude towards the officials of UGC and MHRD for supporting the conference.

Keynote Speech:

Prof. Panchanan Mohanty told that the translation is not inherited and also briefed about the three types of translations like intra-lingual, Inter-lingual and Inter-Semiotic translation.

He also mentioned that translation is like signature. On making 10 signatures, the person finds that not any two signs are similar. He also clarified about the role of gender in Telugu. He also mentioned that a translated text is an independent text.

While explaining the sixteen principles of translation, he stressed that though most of the translations are from English to their own mother tongue, translation should be made from mother tongue to mother tongue to preserve the chastity of the text.

He also spoke that a good translation depends on the mood and temperament of the author. In his speech he quoted the names of great authors Seetaram Mahapatra, Kushwnt Singh, Leela Rai etc. He also spoke about Micro-translation studies and Macro-translation studies.

Prof. Priyanka Tripathi in her session extensively discussed Buddha dev Ghosh's book of Bengali Language where the translated name was "It rained all night". Mrs. Prof. Tripathi explained on how translations manage to bring about changes in the aspects of obscenity in the novel. She also extensively discussed the Malayali novel, by Perumal Murugan "One Part Woman". She explained how translation affects censorship.

Furthermore, the plenary session was followed by paper presentations. Dr. Latha and Dr. M. Raghuram chaired the session.

The second-day of the national conference, i.e., 16-2-19, started with presentations of the conference delegates in parallel session-1, chaired by Dr. Pushpa Latha and moderated by Dr. P. Vijaya Babu. About six papers were presented in this session which was followed by a Q & A session in which there was active interaction among the seminar attendees. It was followed by a tea. Post tea-break there was an invited talk by Prof. Suresh Kumar of Acharya Nagarjuna University, who is a researcher in Translation Studies. Prof Suresh commenced his lecture with quotes on translation by Pushkin and Karl Marx. In his introduction, he spoke of the bright prospects that translators can enjoy in today's world. He revealed the efforts he was making at ANU to make his department into a hub of Translational Studies. He also mentioned that recently one of his scholars had secured a high paying job in Google Translate with staring offer of Rs. 18 lakhs. He informed that

currently six out of 13 universities in AP had incorporated Translation Studies into their curriculum. He extended his talk by sharing his views on language function versus cultural values; Indian English Literature versus Indian Literature in English; Objective of literature in translation and so on. He spoke on who can become an 'Ideal Translator' before going on to discuss the Theory versus Practice of translation, by referring to the ideas proposed by eminent translation theorists like Eige A Nida, T.C Catford, T Savory etc. He sought responses from the delegates on the question: Whether translation is a skill or an art. Then he discussed the ABCD of translation theory: **A** stands for Approach,, which could be Author centered, Text centered or Reader centered, **B** means '**Bring in**'and '**Bring across**' , that is the translated text should bear the literal meaning as well as sense of the original: **C** stands for the **Context: D and E stand for Dynamic equivalence.**After completion of his talk, he was felicitated by the Prof. Mohanthy and Dr Sharada with a shawl and a memento.

The post-lunch session commenced with paper presentation in two parallel venues, adjoining the Sangmam Hall. One of sessions was chaired by Prof. Raghuram while Dr. Ajit Pradhan acted as the moderator. In the second venue, the session was chaired by Dr. P. Ramesh and Mr. Raghuram acted as the moderator. A total of 25 papers were presented on the second day of the conference which concluded with a valedictory session. The delegates gathered in Sangamam Seminar Hall and received their certificates from the Chief-Guest, Prof. P. Mohanty, Prof. Srinvasa Rao, Dean Research, Prof. A. Sharada, Conference Chair and Prof. Suresh Babu, ANU. Dr. Mohancharyulu thanked all the delegates, session chairs, the guests and the conference steering committee for extending their cooperation and support towards making the conference successful.